SAER®
ELETTROPOMPE

M
M-INOX

Manuale uso e manutenzione
Use and maintenance manual
Manual de empleo y mantenimento
Manual de emploi et de entretien
Betriebs und Wartungsanleitung
Manual de uso e manutençao
Инструкция по эксплуатации и обслуживани
Manual de utilizare și mentenanță

ELETTROPOMPE AUTOADESCANTI “JET”
ELECTRIC SELF PRIMING PUMPS “JET”
ELECTROBOMBAS AUTOCEBANTES “JET”
ELECTROPOMPE AUTO-MORÇANTES “JET”
SELBSTANSAUGENDE JET-ELEKTROPUMPEN
ELECTROBOMBAS AUTO-ESCORVANTES “JET”
САМОВСАСЫВАЮЩИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ ТИПТИП «JET»
POMPE AUTOAMORSANTE DE TIP „JET“

IT	Questo manuale é da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto; qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte occorre richiederne immediatamente una copia. Ogni operatore addetto all’uso del prodotto, o responsabile della manutenzione, deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.
EN	This manual is to be considered an integral part of the supply of the product; in the event it is ruined or any part is illegible, you should immediately request a copy. Every operator assigned to use the product or responsible for its maintenance must know its location and must be able to consult it at any time.
ES	El presente manual deberá considerarse parte integrante del suministro del producto; en caso de que éste estuvieraen malas condiciones o fuera ilegible en cualquier parte, deberá solicitarse inmediatamente una copia del mismo. Todo operador encargado del uso delproducto, o responsable del mantenimiento, deberá conocer su ubicación, así como tener la posibilidad de consultarloen todo momento.
FR	Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante de la fourniture du produit; s’il devait s’abîmer ou devenir illisible, en demander immédiatement une copie. Tout opérateur chargé d’utiliser le produit ou responsable de la maintenance doit en connaître l’emplacement et doit avoir la possibilité de le consulter à tout moment.
DE	Dieses Handbuch ist Bestandteil der Produktlieferung, sollte es beschädigt oder unleserlich sein, ist umgehend eine Kopie anzufordern. Jeder Bediener des Produktes oder Verantwortliche für die Wartung muss ihren Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, jederzeit in der Anleitung nachzusehen.
PT	Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento do produto; se estiver estragado ou ilegível em qualquer uma das suas partes è preciso pedir imediatamente uma cópia. Todos os operadores encarregados do uso do produto, ou o responsável pela sua manutenção, deve saber onde o manual está guardado e deve ter sempre a possibilidade de consultálo.
RU	Настоящее руководство является неотделимой частью поставки данного товара, в случае, если руководство испорчено или часть его нечитаемая, вам следует незамедлительно запросить новую копию. все работники, ответственные за работу или обслуживание данного товара, должны знать расположение Руководства и иметь к нему свободный доступ.
RO	Acest manual trebuie considerat parte integrantă a furnizării produsului; în cazul în care este distrus sau orice parte este ilizibilă, trebuie să solicitați imediat o copie. Fiecare operator desemnat să utilizeze produsul sau responsabil cu întreținerea acestuia trebuie să cunoască locația acestuia și trebuie să îl poată consulta în orice moment.

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Прежде чем производить какие-либо операции с насосом, важно внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и обслуживанию. Производитель не несёт ответственности за неправильное использовании насоса и за повреждения, вызванные эксплуатацией, не соответствующей данной инструкции, или самовольным вмешательством в работу машины.

2. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Предостережение, которому нужно следовать, чтобы гарантировать безопасность

Несоблюдение инструкций может привести к поражению электрическим током

Несоблюдение инструкций может привести к повреждению двигателя насоса или системы

Любая транспортировка, установка, подключение, запуск, управление и возможное обслуживание или прекращение работы должно осуществляться обученным и квалифицированным персоналом. Кроме того во внимание должны приниматься возможные местные требования и указания, не упомянутые в данной инструкции. Определение технического квалифицированного персонала приведено в нормативах IEC 60364
Вмешательство в работу изделия запрещено.
Пользователь несёт ответственность за возможные несчастные случаи, связанные с работой изделия в отношении других лиц. Используйте электронасос только для целей, описанных в пункте 4. Любое другое использование может стать причиной несчастного случая.

Прежде чем приступить к какой-либо операции, отключите электропитание от двигателя. Без надобности не касайтесь насоса во время его работы.

3. ТРАНСПОРТИРОВКА, ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ХРАНЕНИЕ

Перемещать насосы/электронасосы следует надлежащими подъемными средствами.
Соблюдать общие и местные действующие правила техники безопасности.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Описание продукта: электрические насосы с переферийным рабочим колесом. Идентификационные данные и технические характеристики насоса/ электронасоса указаны на типовой табличке насоса, подтверждающем его соответствие стандартам ЕС. Технические свойства: см. рис. 1. Применение: подача чистой воды и жидкостей в сельском хозяйстве, промышленности, бытовом частном секторе.

Категорически воспрещается использовать электрический насос во взрывоопасной атмосфере или для перекачивания легко воспламеняющихся жидкостей. Данные насосы не должны быть использованы для бассейнов.

Насос пригоден для эксплуатации только с чистой водой, без твёрдых и длинноволокнистых включений, а также без масла. Запрещается использовать насос при отсутствии жидкости. Настоятельно рекомендуется использовать насос с напором и подачей, соответствующими рабочей диаграмме.

5. УСТАНОВКА

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Убедитесь, что данные, указанные на шильде, а именно сила тока, частота, напряжение, поглощаемый ток соответстуют подключаемому электропитанию. В частности, напряжение питания не должно отличаться более чем на ±5% от номинального.

Убедитесь, что электрическая система соответствует стандарту CEI EN 60204-1. Механизмы отключения должны присутствовать в сети питания. Насосы с трёхфазным двигателем: необходимо установить защитное устройство согласно EN 60947.

Убедитесь, что скорость потока и напор насоса соответствуют требующимся характеристикам. Прежде чем подключать трубопроводы, убедитесь, что вал насоса вращается свободно.

Трубки должны поддерживаться опорами, чтобы их вес не повредил части электронасоса (рис. 2-A).
Всасывающий и напорный трубопровод должны быть закреплены во избежание передачи нагрузки на корпус насоса (рис. 2-A). Диаметр всасывающего трубопровода должен соответствовать диаметру всасывающего патрубка насоса. Установите всасывающий трубопровод с положительным уклоном в сторону насоса (см. рис. 2-B). По возможности насос следует устанавливать как можно ближе к точке водозабора. Зафиксируйте нижний клапан (см. рис. 2-C) и с помощью запорного вентиля на напорном трубопроводе отрегулируйте подачу насоса.

6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, РАБОТА И ОСТАНОВКА

Прежде чем приступить к какой-либо операции, отключите электропитание от двигателя и примите меры по предотвращению его случайного включения.
После сверки с данными, указанными на типовой табличке насоса, подсоедините провода электропитания к контактам электродвигателя, следуя электрической схеме, показанным на рис. 3, в соответствии с напряжением и количеством фаз на линии питания. Подключите кабель заземления. Закройте клеммную коробку. Для трёхфазных двигателей: правильное направление вращения по часовой стрелке, если смотреть со стороны привода вентилятора. В противоположном случае поменяйте местами любые две фазы.

Прежде чем приступать к работе, залейте насос водой через заливную пробку.,

Через некоторое время, достаточное для стабилизации работы насоса необходимо проверить следующее: сбалансированность подачи, потребляемый ток, равный указанному на типовой табличке насоса. В противном случае необходимо остановить насос и выявить причину.

Если насос не используется более трёх месяцев или простаивает при отрицательной температуре окружающей среды необходимо слить воду из насоса.

7. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Электронасосы серии M не требуют особого обслуживания. В случае проведения какого-либо технического обслуживания свяжитесь со службой сервисной поддержки SAER. Не вносите изменений в конструкцию насоса без предварительного согласования с производителем.

Прежде чем приступить к какой-либо операции, отключите электропитание от двигателя и примите меры по предотвращению его случайного включения.

8. УТИЛИЗАЦИЯ

По окончанию срока эксплуатации насос и любая из его частей должны быть утилизированы с соблюдением существующих указаний.

9. НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ ИУСТРАНЕНИЕ

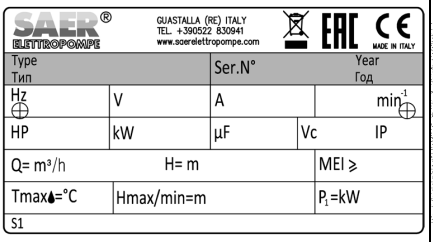
Неисправности	Причины	Устранение
Двигатель не запускается: нет ни шума, ни вибрации.	Нет напряжения на двигателе.	Проверьте прибор и/ или электропитание.
	Перегорели предохранители.	Замените предохранители.
	Повреждён кабель электродвигателя.	Замените кабель электродвигателя.
Двигатель не запускается: издаёт шум и/ или вибрирует	Двигатель был подключён неправильно.	Исправьте неправильное соединение.
	Неисправен конденсатор (только однофазное исполнение)	Замените конденсатор.
	Рабочее колесо заблокировано.	Разблокируйте рабочее колесо.
Выключаются защитные устройства	Слишком высокое напряжение.	Обратитесь в орган, ответственный за электрическую проводку.
	Короткое замыкание кабеля.	Почините или замените кабель.
	Обмотка заземлена.	Демонтируйте двигатель и перемотайте обмотку.
	Ослаблены клеммы электродвигателя.	Закрепите клеммы.
	Заблокирован вал насоса.	Демонтируйте и тщательно осмотрите.
	Чрезмерное количество песка в воде.	Сократите подачу, используя запорный клапан.
Недостаточный или нулевой поток.	Насос не был заполнен водой.	Заполните насос.
	Всасывающая труба слишком узкая или не герметична.	Замените трубу и проверьте резьбовые соединения.
	Нижний клапан закупорен.	Прочистите или замените клапан.
	Рабочие колёса закупорены.	Разберите и проверьте.
	Уровень жидкости понизился.	Проверьте уровень.
Напор ниже заявленного	Направление вращения ошибочно.	Измените направление вращения
	Негерметичность напорного трубопровода.	Замените повреждённую трубу или сальник
	Износ внутренних деталей	Разберите и исправьте.
	Наличие газа или воздуха в воде.	Свяжитесь с конструктором.
Электронасос работает неровно и/ или вибрирует	Насос работает прислижком низком напоре.	Разберите и исправьте.
	Износ деталей.	Разберите и замените.
	Высота столба жидкости над всасывающим патрубком системы недостаточна.	Отрегулируйте запорный клапан на на напорном патрубке.

Если возникает проблема, описание которой отсутствует в данной таблице, свяжитесь с нашей Сервисной службой.

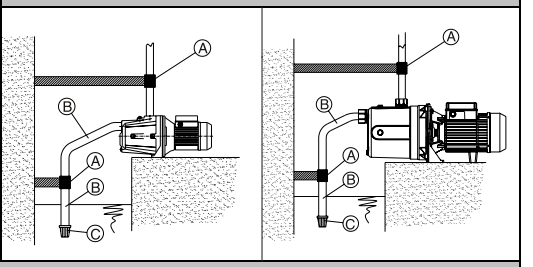
10. ЗАПЧАСТИ

Используйте только оригинальные запчасти.
Чтобы заказать запчасти, обратитесь к каталогам или свяжитесь со службой техподдержки SAER, назвав тип насоса, серийный номер и год выпуска (все эти данные можно найти на идентификационной пластинке).
Данный продукт не имеет производственных дефектов.

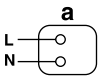
1



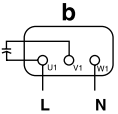
2



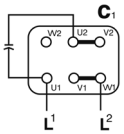
3



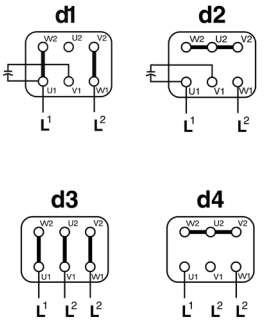
a) monofase per alimentazione a tensione unica senza condensatore / single-phase for a single voltage power supply without condenser / monofásica para alimentación de tensión única sin condensador / monophasée pour alimentation à tension unique sans condensateur / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung ohne Kondensator / monofásica para alimentação com tensão única sem condensador. / Однофазное питание, без конденсатора. / Alimentare monofazată, fără condensator.



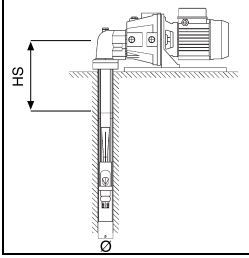
b) monofase per alimentazione a tensione unica con condensatore / single-phase for a single voltage power supply with condenser / monofásica para alimentación de tensión única con condensador / monophasée pour alimentation à tension unique avec condensateur / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung mit Kondensator / monofásica para alimentação com tensão única com condensador / Однофазное питание, с конденсатором. / Alimentare monofazată, cu condensator.



c) monofase per alimentazione a tensione unica con condensatore per potenze 3 e 4 Kw / single-phase for single voltage power supply with condenser for power of 3 and 4 kW / monofásica para alimentación de tensión única con condensador para potencias de 3 y 4 kW / monophasée pour alimentation à tension unique avec condensateur pour puissances 3 et 4 kW / Einphasig zur Speisung mit einer einzigen Spannung mit Kondensator für 3 und 4 kW Leistungen /monofásica para alimentação com tensão única com condensador para potências 3 e 4 kW. / Однофазное питание 3-4 кВт, с конденсатором. / Alimentare monofazată, cu condensator, puterea de 3-4 kW.



d) monofase per alimentazione a due possibili tensioni con condensatore (d1= tensione bassa; d2= tensione alta), trifase per alimentazione a due possibili tensioni (d3= tensione bassa; d4= tensione alta) / single-phase for power supply with two possible voltages with condenser (d1= low voltage; d2= high voltage); three-phase for power supply with two possible voltages (d3= low voltage; d4= high voltage) / monofásica para alimentación de dos posibles tensiones con condensador (d1 = tensión baja; d2 = tensión alta); trifásica para alimentación de dos posibles tensiones (d3 = tensión baja; d4 = tensión alta) / monophasée pour alimentation à deux tensions possibles avec condensateur (d1= tension basse; d2=tension élevée) ; triphasée pour alimentation à deux tensions possibles (d3= tension basse; d4= tension élevée) / Einphasig für Speisung mit zwei möglichen Spannungen mit Kondensator (d1=Niederspannung d2=Hochspannung); Dreiphasig zur Speisung mit zwei möglichen Spannungen (d3=Niederspannung, d4=Hochspannung) /monofásica para alimentação com duas tensões possíveis com condensador (d1 = tensão baixa; d2 = tensão alta); trifásica para alimentação com duas tensões possíveis (d3 = tensão baixa; d4 = tensão alta) / Однофазное питание, при двух значениях напряжения, с конденсатором (d1 низкое напряжение, d2 высокое напряжение); Трёхфазное питание при двухзначениях напряжения (d3 низкое напряжение, d4 высокое напряжение). / Alimentare cu curent monofazat, la două valori ale tensiunii, cu condensator (d1 joasă tensiune, d2 înaltă tensiune); curent de alimentare trifazat la două valori ale tensiunii (d3 joasă tensiune, d4 înaltă tensiune).



Installazione elettropompe autodescanti con eiettore esterno per pozzi profondi. / Installation electric self priming pumps with external ejector for deep well. / Instalación electrobombas autocebantes con eyector exterior para pozos profundos. / Installation electropompes auto-amorçantes avec éjecteur à l'extérieur pour puits profonds. / Inbetriebnahme selbstansaugende lektropumpen mit äusserem Ejektor für Tiefe Brunnen. / Instalação electrobombas auto-escorvantes com ejector externo para poço fundo. / Установка самовсасывающих насосов с внешним эжектором, предназначенных для работы в глубоких колодцах. / Instalarea pompelor cu auto-amorsare cu ejector extern, destinate utilizării în puțuri de mare adâncime.

M92-102-202: Ø2"

M90-100-153-203: Ø4"

RU - СВИДЕТЕЛЬСТВО О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ

SAER Elettropompe S.p.A., via Circonvallazione, 22-42016 Guastalla (RE) – Italy, данным заявляет, что моноблочные электронасосы с одним рабочим колесом предназначенные для подъёма чистой воды серии

M
M-INOX

соответствуют предписаниям

директивы по машиностроению (2006/42/EC

Директива Электромагнитная совместимость (2014/30/EU)

Директивы RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)

RO- DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

SAER Elettropompe S.p.A., via Circonvallazione, 22-42016 Guastalla (RE) – Italia, declară că pompele monobloc cu un rotor cu palete, destinate pentru ridicarea apei curate, seria

M
M-INOX

corespund cerințelor

Directivei privind echipamentele tehnice (2006/42/CEE)

Directiva cu privire la compatibilitatea electromagnetică (2014/30/UE)

Directiva RoHS (2011/65/EU - 2015/863/EU)

Legale rappresentante - Legal representative - Representante legal - Représentant légal - Representante legal - Legaler Vertreter - Законный представитель - Reprezentantul legal:

Favella Franco

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico - Person authorised to compile the technical file - Persona facultada para elaborar el expediente técnico - Personne autorisée àconstituer le dossier technique - Der Befugte für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen - Pessoa autorizada a compilar o processo técnico - Уполномоченный по составлению технической документации - Împuternicitul pentru elaborarea documentației tehnice:

SAER Elettropompe S.p.A., via Circonvallazione, 22-42016 Guastalla (RE) – Italia

Guastalla (RE) - Italy - 01/04/2025

UK DECLARATION OF CONFORMITY

SAER Elettropompe S.p.A. with headquarters at Via Circonvallazione, 22 - 42016 Guastalla (RE) - Italy, hereby declares that the centrifugal electric pump, for clean water raising, series

M
M-INOX

are in conformity with the relevant provisions of the

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Legale rappresentante:

Favella Franco

Person authorised to compile the technical file:

SAER Elettropompe S.p.A., via Circonvallazione, 22-42016 Guastalla (RE) – Italia

Guastalla (RE) - Italy - 01/04/2025